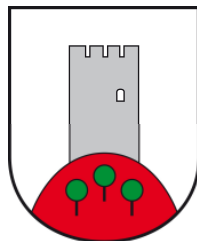


## Gemeinde Gargazon

Gemeindeplatz 4  
39010 Gargazon (BZ)

Tel. 0473 292334 Telefax 0473 291255  
E-mail: info@gemeinde.gargazon.bz.it



## Comune Gargazzone

Piazza Municipio 4  
39010 Gargazzone (BZ)

Tel. 0473 292334 Telefax 0473 291255  
E-mail: info@comune.gargazzone.bz.it

**Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistung Bauleitung und Sicherheitskoordinierung für die Arbeiten zur Errichtung der neuen Feuerwehrcaserne in der Gemeinde Gargazon auf der GP 701/1**

**KODEX CUP: I49H11000310007  
KODEX CIG: 3535452B46**

**Gara per l'affidamento del servizio di direzione lavori e di coordinamento della sicurezza per i lavori di realizzazione della nuova caserma dei vigili del fuoco nel Comune di Gargazzone sulla p.f. 701/1**

**CODICE CUP: I49H11000310007  
CODICE CIG: 3535452B46**

### MITTEILUNG Nr. 1

### COMUNICAZIONE n. 1

#### **EINSICHT PROJEKTUNTERLAGEN**

#### **VISIONE ELABORATI PROGETTUALI**

Es wird präzisiert, dass für die im Betreff genannte Ausschreibung bei der Vergabestelle vorbehaltlich telefonischer Vormeldung (Tel. 0473 292334)

Gemeinde Gargazon  
Sekretariat  
Gemeindeplatz 4

**39010 GARGAZON (BZ)**

es möglich ist Einsicht in die Projektunterlagen vorzunehmen.

Weiters ist es möglich eine Kopie des Projektes auf CD-ROM bis 19.12.2011 anzufordern.

Die CD-ROM ist mindestens 3 Werktage vor der Abholung mittels Fax zu bestellen (mit Angabe der Adresse des Antragstellers),

Die Vergabestelle übernimmt nicht die Verpflichtung der Zusendung. Die CD-ROM muss persönlich oder mittels Kurier auf Risiko und Spesen des Antragstellers abgeholt werden.

Si precisa che per la gara in oggetto è possibile prendere visione degli elaborati progettuali presso la stazione appaltante

Comune di Gargazzone  
Ufficio tecnico  
Piazza Municipio 4

**39010 GARGAZZONE (BZ).**

previa prenotazione telefonica (tel. 0473 292334).

Inoltre fino al 19.12.2011 é possibile richiedere una copia del progetto su CD-ROM.

Il CD-ROM dovrà essere ordinato tramite fax con un preavviso di almeno 3 giorni lavorativi prima del ritiro (con indicazione dell'indirizzo del richiedente).

La stazione appaltante non si assume l'onere della spedizione. Il CD-ROM dovrà essere ritirato personalmente o tramite corriere da organizzare a rischio e spese del richiedente.

#### **ANLAGEN IN FORMAT “.doc”**

#### **ALLEGATI IN FORMATO “.doc”**

Um das Ausfüllen der Anlagen zu erleichtern, werden diese auf der Website „www.ausschreibungen-suedtirol.it“ in Format “.doc” zur Verfügung gestellt.

Der von der Verwaltung bereits vorgegebene Inhalt der Anlagen darf nicht verändert werden und falls dennoch etwaige Änderungen vorgenommen werden, haben diese auf keinen Fall der Verwaltung gegenüber irgendeine Bedeutung oder Auswirkung.

Per facilitare la compilazione degli allegati, questi vengono forniti anche in formato “.doc” sulla pagina web “www.bandi-altoadige.it”.

Il contenuto degli allegati predisposti, così come messi a disposizione dall'amministrazione, non deve essere modificato, e, in ogni caso, qualsiasi cambiamento comunque apposto è privo di rilevanza e di effetto nei confronti dell'amministrazione.

**RICHTIGSTELLUNG "ANLAGE 5" - ITALIENISCH****RETTIFICA "ALLEGATO 5" - ITALIANO**

Der im "Anlage 5" italienische Version, angeführte Satz :

**Il ribasso massimo ammesso a pena esclusione è pari a 20 %**

ist aufgrund eines materiellen Fehler nicht korrekt.

Deshalb wird der Satz wie folgt richtiggestellt:

**Il ribasso massimo consentito a pena di esclusione è pari a 35%**

wie unter Punkt 16.1.3 der Ausschreibungsbedingungen angegeben.

In der Anlage wird die korrigierte "Anlage 5" in Format „.pdf“ zur Verfügung gestellt.

La frase riportata nell'allegato 5, versione italiana:

**Il ribasso massimo ammesso a pena esclusione è pari a 20 %**

non è corretta a causa di un errore materiale.

Pertanto la frase viene rettificata nel seguente modo:

**Il ribasso massimo consentito a pena di esclusione è pari a 35%**

come indicato al punto 16.1.3. del Disciplinare di gara.

In allegato viene fornito l'allegato 5 in formato .pdf corretto.

Datum, 05.12.2011

Mit freundlichen Grüßen

Data 05.12.2011

Distinti saluti

GEMEINDE GARGAZON  
Der Bürgermeister

COMUNE GARGAZZONE  
Il Sindaco

Armin Gorfer